



UCC Saskatchewan – 45 years of service on behalf of the province's Ukrainian community



КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

CONGRÈS DES UKRAINIEN-CANADIENS

XXV TRIENNIAL CONGRESS OF UKRAINIAN CANADIANS

ENGAGE INSPIRE EMPOWER

September 29 – October 2, 2016 Regina, Saskatchewan

Hosted by



Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

with our partnering branch



Ukrainian Canadian Congress
Regina Branch

Saskatchewan is
“Rolling
Out the
Red Carpet”

See page 7

2 **PROVINCIAL 50/50** And the
Lottery 2016 Winners Are...

3 **UCC 75th Anniversary Celebrations and Tour
of Ambassador Shevchenko in Saskatchewan**

8 **ONE TWO FIVE** Workshops for Dancers, Instructors
Register by July 15

9 Engaging New Canadians as Volunteers in the Community

11 **Речі, про які варто знати** Дитяча освіта в Саскачевані

14 **Українські літні табори провінції Саскачеван**

16 **Holodomor National Awareness Tour
Coming to Western Canada this Summer**

19 **Vyshyvanka – New World Fashion Trend**

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник
в е-форматі

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



Read
Visnyk Online

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Fall 2016 – September 6

Winter 2016 – November 7

Spring 2017 – February 13

Summer 2017 – May 8

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро сердечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca**

У цьому номері | In this issue

- 2 UCC Saskatchewan Provincial 50/50 Lottery Winners
- 2 2016 Nation Builders & Community Recognition Awards
- 2 UCC Yorkton Elects Executive
- 3 President's Message
- 3 UCC 75th Anniversary Celebrations and Tour of Ambassador Shevchenko in Saskatchewan; At Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School; UCC Saskatoon Hosts Meet and Greet
- 7 XXV UCC National Triennial Congress of Ukrainian Canadians & 125th Anniversary
- 8 ONE TWO FIVE: Workshops Offer Virsky-Style Training for Dancers, Instructors
- 9 Engaging New Canadians as Volunteers in the Ukrainian Canadian Community
- 11 Речі, про які варто знати: Дитяча освіта в Саскачевані
- 13 Masliana Celebration in Prince Albert
- 14 Українські літні табори провінції Саскачеван
- 16 Holodomor National Awareness Tour; State-of-the-Art Mobile Classroom Arrives in Western Canada this Summer; Holodomor National Awareness Tour Fact Sheet
- 17 Help! "Adopt A Soldier": Ukraine War Amps Programs Offer Dignity and Hope
- 18 Hitting all the Right Notes
- 18 Baba's Babushka Trilogy, Grateful Available as eBooks
- 19 Vyshyvanka – New World Fashion Trend: From Traditional To Modern
- 20 Calendar of Events

UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund

**Next grant deadline:
October 15, 2016**

[ucc.sk.ca/en/services/
community-development-fund](http://ucc.sk.ca/en/services/community-development-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges
the following for their support:



FUNDING
PROVIDED BY



**Saskatchewan
Ministry of the
Economy**



And the Winners Are...

UCC Saskatchewan is pleased to announce the winners in the 2016 50/50 Lottery.

Congratulations to **Trent Buziak** of **Battleford (ticket #1335)** who is the 50/50 Grand Prize winner of **\$12,150**. In addition, ten draws were made for secondary prizes of **\$125** each. The lucky winners are:

1. **Dorothy Lehman**, Meota (ticket #1031)
2. **Debbie Bolig**, North Battleford (ticket #1762)
3. **Jill Macnab**, North Battleford (ticket #1119)
4. **Tammy Masse**, Regina (ticket #3154)
5. **Leon Mazyn**, Regina (ticket #4191)
6. **O'Neill Zuck**, Regina (ticket #4351)
7. **Jacey Hardie**, Saskatoon (ticket #0563)
8. **Anita Slobodzian**, Saskatoon (ticket #6099)
9. **Bonnie Vance**, Saskatoon (ticket #0562)
10. **Ed Buk**, Yorkton (ticket #8174)

The draws were made at the UCC Saskatchewan office on June 16, 2016.

Congratulations to all of this year's winners. A special thank-you goes to our ticket purchasers and volunteer sellers. Net proceeds from the 50/50 Lottery support UCC Saskatchewan's Hromada Legacy Fund, which provides community grants in support of Ukrainian cultural, education and heritage activities throughout the province.

Lottery licence RR15-0629 B

2016 UCC Saskatchewan Nation Builders & Community Recognition Awards

Sunday, November 6, 2016

Radisson Hotel 405 20th Street East Saskatoon

For further information, contact Yuriy at 1-888-652-5850 ext. 101 (306-652-5850 ext. 101) or y.kirushok@ucc.sk.ca.

Honourees will be announced in the fall issue of Visnyk.

ucc.sk.ca/services/nation-builders

UCC Yorkton Elects Executive

The Annual General Meeting of the Yorkton Branch of the Ukrainian Canadian Congress was held on April 20, 2016 at the Ukrainian Orthodox Auditorium. After a presentation on the background and history of UCC National, UCC Saskatchewan and UCC Yorkton, elections were held. The members of the 2016-2017 executive are:

President: Jennifer Fedun

Vice-President: Larissa Van Caesele

Secretary: Megan Mickleson

Treasurer: Eileen Harvey

Members at Large: Oksana Hemm, Oksana Burbach,
Mary Ann Trischuk

Discussions led by Jennifer revolved around "2016 the Year of the Saskatchewan Ukrainian" and the 125th anniversary of Ukrainians immigrating to Canada – How to celebrate and how to brand events that are occurring.

Congratulations to the new executive members, who bring expertise in a number of areas to the group! B



Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану


Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

 www.facebook.com/uccspc

Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)
Vice-President: Orest Gawdyda (Regina)
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)
Treasurer: Marlene Bodnar (Saskatoon)

Directors at Large

Iryna Matsiuk (Saskatoon)
Connor Moen (Saskatoon)
Holly Paluck (Regina)
Jason Silva (Yorkton)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Culture & Heritage Association
Jan Olesko 306-764-8037

UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

UCC Saskatoon

Michael Gregory 306-373-5406

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Nadia Babchouk 306-458-2420

UCC Yorkton

Jennifer Fedun 306-715-9501

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok
Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroliuk, Andrii Bondar
Translation & Interpretation Services Coordinator:
George Zerebecky
Communications & IT Director: Ihor Kodak
Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Adam Breckner
Bookkeeper: Valentyna Mahina



President's Message

"2016 the Year of the Saskatchewan Ukrainians"

In January, Premier Brad Wall and the Provincial Government declared 2016 the year of the Saskatchewan Ukrainians and events marking this year long celebration have been taking place across the province. Ukrainians have made many contributions to the cultural fabric of Saskatchewan and these events continue to expose the public to the accomplishments and the dynamic culture of this community.

2016 marks other milestones for the Ukrainian Canadian community as we commemorate the 25th anniversary of Ukraine's Independence, the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada and the 75th anniversary of the Ukrainian Canadian Congress. For over a century, the Ukrainian community has been involved in all sectors of the development of life in Saskatchewan, involving everything from the economy to culture and politics.

In June, UCC Saskatchewan along with member branches and organizations had the opportunity to celebrate the 75th anniversary of UCC National. In honour of this event, UCC initiated the "President's Cross-Canada Tour 2016." This tour, which will visit different parts of the country during the year, is set to accomplish a number of different objectives. Most importantly it is to build an awareness of UCC as an organization to communities across Canada, focus on goals relating to relationship development with provincial bodies, strengthening economic trade opportunities, developing an understanding of academia activities and community development.

As part of the Cross-Canada Tour, the ambassa-

dor from Ukraine to Canada, Andriy Shevchenko, visited our province. As a dynamic speaker, journalist and politician he delivered a message that was well received and centred around the goals and work being done by UCC. His visits to Regina, Yorkton and Saskatoon included updates on Ukraine and we look forward to his return visit to Saskatchewan during the XXV Triennial Congress in the fall.

"Engage-Inspire-Empower," engaging the Ukrainian community across Canada, inspiring excitement about our activities and empowering communities from coast to coast are goals which the hosting UCC congress bodies have envisioned. Planning sessions continue for the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians to be held in Regina on September 29 to October 02 2016. A website has been launched and online registrations are now available. We encourage your organizations to register and attend, to be part of this congress that is being held in Saskatchewan historically for the first time. The congress brings the Ukrainian community from across Canada together to set its priorities for the next three years; we encourage our member stakeholders to become engaged and inspired to continue creating a vibrant organization.

From the UCC Saskatchewan Board of Directors I extend an invitation for you to attend and support the different events, festivals and commemorative festivities that are being held across the province to celebrate "2016 as the Year of Saskatchewan Ukrainians" in recognition of the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada.

Mary Ann Trischuk

UCC 75th Anniversary Celebrations and Tour of Ambassador Shevchenko in Saskatchewan

The Ukrainian Canadian Congress' 75th anniversary celebrations continued with the official visit of Ukraine's Ambassador to Canada, His Excellency Andriy Shevchenko and UCC Interim Executive Director Olya Grod to the province of Saskatchewan on June 9-11. They met with government officials, academic, business and community leaders and Ukrainian students during their three-day tour of Regina, Yorkton and Saskatoon.

At the Legislative Assembly of Saskatchewan in Regina on June 9, Ambassador Shevchenko, Olya Grod, UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, and UCC National Development Director Lesia Spolsky were introduced to the Assembly by the Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations, Greg Ottenbreit.



The Ambassador and UCC delegation with UCC Saskatchewan Board members and staff

Ambassador Shevchenko and members of the UCC met with Deputy Premier Don McMorris, Speaker of the Legislative Assembly Corey Tochor, Education Minister Don Morgan, Minister Responsible for Immigration, Trade, Innovation and Tourism Jeremy Harrison, representatives of the Saskatchewan Police College and the RCMP Cadet Training Program, and Ukrainian students from the Johnson Shoyama Graduate School of Public Policy. Ambassador Shevchenko also met with representatives of the Petroleum Technology Research Centre.

On the evening of June 9, the Ambassador, Olya Grod, Lesia Spolsky and Mary Ann Trischuk attended a reception and banquet with Yorkton's and Canora's Ukrainian Canadian community at St. Mary's Cultural Centre in Yorkton.

An evening celebrated with true prairie hospitality, local dance groups Troyanda and Kalyna, and local musicians provided lively entertainment. The evening highlighted the close personal and cultural ties between Ukrainians in Saskatchewan and Ukraine – across many generations.

The Master of Ceremonies of the banquet was former Deputy Premier of Saskatchewan Ken Krawetz. Yorkton-Mellville MP Cathay Wagantall, Hon. Gregg Ottenbriet, Mary Ann Trischuk, UCC Yorkton President Jen Fedun and Olya Grod addressed the guests. Yorkton Mayor Bob Maloney brought greetings and Ambassador Shevchenko delivered the keynote address.

"Our community was most appreciative of the Ambassador's presentation as it reflected on the current situation in Ukraine and the progress that is being made both politically and in civil society," said Mary Ann Trischuk. "Ambassador Shevchenko was the first Ambassador from Ukraine that we have had visit our Yorkton community."

Friday morning in Saskatoon, Ambassador Shevchenko and the UCC delegation visited the Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School. The Ambassador then met with the Saskatchewan-Ukraine



In Yorkton: Mary Ann Trischuk, Olya Grod, Ambassador Shevchenko, Cathay Wagantall, MP for Yorkton-Mellville

Relations Advisory Committee, and toured MD Ambulance with former CEO Dave Dutchak, who is leading the humanitarian project Ambulances for Ukraine.

The Ambassador and the UCC delegation were hosted by the University of Saskatchewan College of Arts and Science, where they discussed student exchange programs between the University and Ukraine, academic and research exchanges, and the possibility of professors from the U of S teaching at Ukrainian universities with academics from several institutions of higher learning.

Ambassador Shevchenko had the opportunity to visit the Vaccine and Infectious Disease Organization; the Global Institute for Food Security; and, to meet with representatives of the Saskatchewan Trade and Export Partnership.

In the evening the Ambassador and the UCC delegation took part in a Meet and Greet with the Saskatoon Ukrainian community. Olya Grod provided an update about the work of UCC National, and Ambassador Shevchenko provided an update on the reform process in Ukraine and then answered questions from the assembled guests.

"This tour provided an opportunity to visit UCC Branches," said Olya Grod. "We had many interesting discussions and I am taking back numerous ideas and suggestions to the UCC National Board of Directors."

On Saturday morning UCC National President Paul Grod joined (via Skype) a meeting with the UCC Saskatchewan Board of Directors. Ambassador Shevchenko discussed the current state of Canada-Ukraine relations and opportunities for cooperation in the future.

"This visit was a wonderful opportunity for me to experience Ukrainian life and culture in Saskatchewan. I thank the community for the warm welcome and a very moving experience," said Ambassador Shevchenko. "We had a great brainstorming session with representatives of the Government of Saskatchewan on how to get the most out of Saskatchewan-Ukraine relations, and I had an extraordinary chance to explore business and academic opportunities in the province. I am very much looking forward to further cooperation and to participating in the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians, being held in Regina this fall."

"We were honoured to celebrate the 75th anniversary of the UCC by Ambassador Shevchenko and representatives of UCC National," stated Mary Ann Trischuk. "It was extremely important for the UCC Saskatchewan Board of Directors to have the opportunity to meet with the Ambassador and UCC National representatives, as it gave us an opportunity for a discussion platform on specific items and to clarify some areas of concern. This visit was also an opportunity to create awareness about the work being done on the national level on behalf of Ukrainians in Canada, and to strengthen ties with local branches and communities across our province."

– UCC Communiqué and additional photos available at ucc.ca/2016/06/15/ucc-75th-anniversary-celebrations-continue-in-saskatchewan



RALPH GOODALE

Member of Parliament for Regina-Wascana

Proud to serve in the House of Commons on behalf of Saskatchewan.

 **Have a wonderful summer!**

306-585-2202 • ralph.goodale@parl.gc.ca • www.ralphgoodale.ca



■ At Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School

Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School was thrilled to learn that Ukraine's Ambassador to Canada, Andriy Shevchenko, would be visiting their community on June 10, 2016. His Excellency and representatives from the National Ukrainian Canadian Congress were in the province for a few days to meet with the provincial government and various organizations.

Ambassador Shevchenko arrived at the school with National Executive Director Olya Grod, UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, and UCC National Development Director Lesia Spolsky. The Ambassador was greeted by five Grade 8 students in full Ukrainian attire. They presented Ambassador Shevchenko with flowers, bread and salt. Principal Shelly Lord and Superintendent of Education Joanne Weninger were also on hand to welcome the Ambassador.

His Excellency entered the gym, where the student body awaited, in full song from our recent 125 Concert. After the school community sang both the Canadian and Ukrainian national anthems, Ambassador Shevchenko was invited to say a few words to the students. He spoke about his experiences as a student in a Ukrainian/English bilingual school in Ukraine, saying that learning multiple languages became such an important influence in his life and led to many opportunities. He was very pleased to see students in Saskatchewan having similar opportunities. His Excellency spoke of the wonderful partnership between Canada and Ukraine and he hoped that the students of Bishop Filevich School would be able to visit Ukraine at some point in their lives.

Unbeknown to His Excellency, the school community had learned that June 10 is his birthday. We surprised him with cakes decorated with the 125 Anniversary logo. The students sang Mnohaya Lita and Happy Birthday to him as he blew out the candles. The Ambassador



Top: Ambassador Shevchenko (centre) with Bishop Filevich School students and staff; principal Shelly Lord is at left. Above: The Ambassador toured the school, going from classroom to classroom to see each grade in action.

PHOTOS BY DERRICK KUNZ / GREATER SASKATOON CATHOLIC SCHOOLS

spoke again to the children about how this would be an experience he would remember for the rest of his days.

Ambassador Shevchenko then did a tour of the school, learning more about the community and visiting with students in their classrooms. Particular notice was given to the mural that our Grade 8 students created in celebration of the 125th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada, as well as a Ukrainian flag signed by children living in orphanages in Ukraine. The flag was given in thanks for the donations Bishop Filevich students have contributed to them this year. A parting gift of a video of our 125 Concert was given to the Ambassador. Once again, His Excellency expressed to staff how very moved he was by his visit to our school and that it would be an experience he would always remember.

Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School is Saskatchewan's only Ukrainian bilingual program. Our underlying philosophy is "Language – the soul of a nation." We recognize that language, culture, tradition and religion are all interwoven and thus permeate everything we do in our learning. We have almost 200 students, including close to 60 students who are new to Canada. Academics are very important, but the school also offers many unique opportunities to our students, like visits from foreign dignitaries, performing at community concerts and galas, as well as attending special events such as travelling to the Provincial Legislative Building for the Commemoration of the Holodomor last November. Bishop Filevich School is blessed with a talented and hard-working staff and a dedicated and devoted family community embedded in the faith of the Saskatoon Eparchy. For more information, please call 306-659-7230 or visit us on the web at gscs.sk.ca/fil. ■ – Shelly Lord, Principal →



TYLER STRAND
REALTOR®

Professional. Reliable. Experienced.
Buying or Selling I'm here to help.

306.227.5438
www.InvestingInSaskatoon.com



■ UCC Saskatoon Hosts Meet and Greet



On June 10th, UCC Saskatoon was honoured to host Ukraine's Ambassador to Canada, Andriy Shevchenko, as well as Olya Grod and Lesia Spolsky from UCC National. This was the first official visit for Ambassador Shevchenko to Saskatoon.

Approximately 60 people attended a meet and greet at St. Volodymyr's Villa in the evening. The event opened in welcome speeches from all delegates and finished with Ambassador Shevchenko addressing the audience. He spoke of his background, both professional and personal, and congratulated UCC on its 75th anniversary as well as the 125th anniversary of the first Ukrainian immigration to Canada. He also touched upon some key points



PHOTOS BY JUDY-ANNE CHABUN

with the situation in Ukraine, its future and the important role Canada has played in rebuilding Ukraine. The Ambassador then took questions from the audience.

UCC Saskatoon presented a beautifully decorated cake made locally by talented Ukrainian newcomers in celebration of his birthday.

The evening ended with many eagerly awaiting their turn to speak and take a photo with the Ambassador while others socialized and enjoyed refreshments.

Thank you to the wonderful sponsors: Local – Dave Dutchak; National – Rodan Energy Solutions, the Temerty Family, UCU YKC (Ukrainian Credit Union), Shevchenko Foundation, Meest, Buduchnist Credit Union. **B** – Emma Nahaylo

Year of the Saskatchewan-Ukrainian Festival

*Celebrating 125 years of Ukrainian immigration to Canada through
an historic Ukrainian-Aboriginal cultural exchange! Join us!*



Cross-Cultural Entertainment
Displays & Demonstrations
Children's Activities
Festival Food & Beverages

**Evening Zabava
with the Polka Dots**

Hosted by:



UCC Regina Branch
www.uccysuf.ca

AUGUST 13, 2016
10 AM – 11 PM
VICTORIA PARK
REGINA



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
Saskatchewan Provincial Council, Inc.



Shevchenko
Foundation



FUNDING PROVIDED BY
LOTTERIES

City of Regina





XXV UCC National Triennial Congress of Ukrainian Canadians & 125th Anniversary

ENGAGE – INSPIRE – EMPOWER

September 29-October 2, 2016 | Delta Hotel, Regina

REGISTER NOW AT congress.ucc.ca/registration

Saskatchewan is “Rolling Out the Red Carpet”

2016 marks the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada. In the fall, Saskatchewan will be the centre of national celebrations when UCC National and UCC Saskatchewan co-host, with partnering branch UCC Regina, the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians in Regina. The theme “Engage-Inspire-Empower” encourages us to determine where we are at as a community and calls to action to ensure we move forward to continued success. We invite you to participate in the work of the Congress, which will be hosted in Saskatchewan for the first time. The weekend will include a Gala showcase at the Conexus Arts Centre featuring some of Canada’s top Ukrainian entertainers.

■ XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians

On January 5, 2016, Premier Brad Wall proclaimed 2016 “The Year of Saskatchewan Ukrainians.” The year 2016 marks the 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada. As part of the various commemorative events that will take place across Canada this year, the City of Regina was selected to be the host city of the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians, which will be held September 29-October 2, 2016.

■ 75th Anniversary of UCC

Congress 2016 will bring together national and international leaders of the Ukrainian community for discussions on various cultural, educational, political and historical topics, including multiculturalism, immigration, cultural development and Canada-Ukraine relations. This is historic as it is the first time in the organization’s 75-year history that the Congress is being held in Saskatchewan. The Congress will draw national and international attention to our province and our capital city!

■ UCC XXV Triennial Congress Website Launched

We are pleased to announce that UCC Saskatchewan, along with UCC Regina, is ready to take your registration! Do not miss a chance to participate in the celebration of the 75th Anniversary of the UCC.

Upon entering the website congress.ucc.ca or via ucc.ca, please be prepared to complete your registration, and book your flight and hotel. Note you will need to enter the name of the organization you are representing. You will have a chance to select your breakout sessions.

Please note:

3.02.8 Voting at the Triennial Congress on Page 10 of the Bylaws
Only Delegates have a right to vote. The right to vote in the Triennial Congress shall be extended to fifty (50) Delegates from each Category A Member Organization and twenty-five (25) Delegates from each Category B Member Organization, Provincial Council, Qualified Branch and Branch.

1. NO proxy votes. All delegates must be present to vote
2. Category A – 50 delegates from Ukrainian National Federation, League of Ukraine Canadians, CYM, Plast, Self-Reliance League, Ukrainian Professional and Business Federation, Council of Ukrainian Credit Unions of Canada, Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada (БУК)
3. Category B – 25 delegates from each Provincial Council and each Branch.

■ 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada: Gala Dinner & Showcase Concert

In conjunction with the XXV Triennial Congress, UCC Saskatchewan is hosting a National 125 Gala Celebration at Regina’s Conexus Arts Centre on Friday, September 30, 2016. Following a Gala Dinner, a 90-minute Showcase Concert will feature top-calibre performers representing a variety of genres of the Arts from dance, music and song. An artistic director and producer will ensure a high-calibre production.

For more information about the 125th Gala, tickets and program, contact either of the organizing committee co-chairs Holly Paluck (306-501-9700, h.paluck@hotmail.com) or Marlene Bodnar (306-262-1647, bandmbodnar@shaw.ca), or the UCC Saskatchewan office (1-888-652-5850 ext. 101, uccspc@ucc.sk.ca).



■ Welcome Video

A promotional video about the Congress and the National Gala Celebration has been produced in order to draw attention to Saskatchewan and Regina’s hosting of this important gathering. Please watch the welcome video at youtu.be/qhJivYtIsQI.

■ Where Can I Learn More?

UCC Saskatchewan will have the latest about the Congress and 125th Anniversary Gala on its website (ucc.sk.ca), Facebook page (facebook.com/UCCSPC) and in its e-Bulletin, issued every two weeks to some 1400 subscribers. To sign up for e-Bulletin, visit ucc.sk.ca or email uccspc@ucc.sk.ca.

For the 2016 Congress Schedule & Plenary Program visit congress.ucc.ca/program/schedule. ■



Serving Saskatoon and area since 1987

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca

Workshops Offer Virsky-Style Training for Dancers, Instructors

**Be Sure to Register
by July 15**

Instructor Workshop
August 6 & 7

Student Workshop
August 9-12, 2016

This summer, UCC Saskatchewan Provincial Council is taking Ukrainian dance workshops to a whole new level and bringing in some of the best instruction straight from Ukraine. With 2016 being the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada, we want to celebrate by providing a one-of-a-kind experience for young dance students and enthusiasts from all around the province. Bringing in two instructors, who danced with the world renowned Virsky Ensemble from Kyiv, will allow UCC Saskatchewan to provide a unique and rare opportunity to get the experience of travelling to Ukraine for training, but right here in Saskatchewan!

This year will provide two different kinds of workshops. One will be for young students looking to further their knowledge, technique and skills in Ukrainian dance and culture, while the second will be exclusively for instructors and/or inspiring instructors to learn more about how to teach dance to students. Each workshop will cover things like choreography, stage presence, barre, warm-ups, technique as well as cultural seminars, all of which will truly immerse you in the culture of Ukraine and Ukrainian dance here in Canada.

Be sure to schedule in the dates of August 6th and 7th for the Instructors Workshop, and August 9th to 12th for the Students Workshop, and keep an eye out for more developments on the UCC Saskatchewan website, email, Facebook page and e-Bulletins. This is a one-of-a-kind experience you won't want to miss! **B**

BECOME THE BEST DANCER YOU CAN BE!

UCC SASKATCHEWAN PRESENTS

ONETWOFIVE

A UKRAINIAN DANCE AND CULTURE WORKSHOP

AUG 6th-7th, 2016 INSTRUCTOR PORTION
#1 3310 Fairlight Drive, SASKATOON, SK.
AGES 16+

AUG 9th-12th, 2016 STUDENT WORKSHOP
ST. PETERS ABBEY, MUENSTER, SK
AGES 13+

CONTACT:

ADAM at a.breckner@ucc.sk.ca OR 306.652.5850
FOR MORE INFORMATION or BROCHURES

Hours of intensive Ukrainian dance training from **VIRSKY**
instructors from Ukraine.

Learn advanced dance solos and technique in combined classes as well as
separate male and female classes

Exciting programs for both dancers AND teachers!
Learn all about Ukrainian Choreography, Technique, Tricks, Acting,
Dance Regions, Culture, and MORE!

2016 Year of Saskatchewan Ukrainians



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
Saskatchewan Provincial Council

Shevchenko
Foundation

Sask Culture
LOTTERIES

Stephen & Michelene
Worobetz Foundation

For more information, contact UCC Saskatchewan Ukrainian Dance Outreach Coordinator Adam Breckner
toll-free at 1-888-652-5850 ext. 107 (306-652-5850 ext. 107 in Saskatoon) or email a.breckner@ucc.sk.ca.



Engaging New Canadians as Volunteers in the Ukrainian Canadian Community

Yuriy Kirushok, Community Outreach Officer

This article, the second in a series of articles on volunteerism, addresses volunteer engagement techniques.

Volunteer-run Ukrainian organizations in Saskatchewan do immense work in celebrating and promoting Ukrainian Canadian culture. Safeguarding maintenance of their cultural activities and the services they offer depends to a great degree on engaging new volunteers. As in other segments of the Canadian volunteer sector, a reduction in time commitment by individuals and an aging volunteer base are the two main challenges facing cultural organizations nowadays (please see p. 4 in the Winter 2015 *Visnyk* for more information on recent trends in Canadian volunteerism). Given this situation, it is crucial to find efficient ways of engaging and retaining new volunteers. In particular, expanding the pool of volunteers by approaching sociodemographic groups currently underrepresented in cultural organizations is being considered a priority.

Ukrainian community activists see the value in welcoming new Canadians,¹ who are seen as an almost untapped source of volunteers. Targeting recent immigrants from Ukraine has a two-fold purpose: on one hand, involvement in Ukrainian Canadian organizations is an important step of integration; on the other hand, injecting “new blood” into organizations could revitalize them and provide impetus for further development.

This is how the importance of engaging newcomers to Canada is described by Sonya Jahn, a professional in the volunteer sector for

over 20 years and a volunteer in the Ukrainian Canadian community.

“I think it is really important to engage newcomers so that they feel welcome,” says the current Secretary of UCC Saskatchewan and member of the Veselka Prince Albert and District Ukrainian Cultural and Heritage Association.

“They came from a different country and probably left family members behind and many of their friends and other things. They left so much behind!

“I think it is really important to engage them in a meaningful way,” she continues, “find something that would entice them, something that they would want to do. They might not be happy pinching *pyrohy* or *holubtsi*, but they might be happy to showcase their culture.”

Sonya adds, “We could get them to teach us, here in Canada, some of those traditions that they have been doing in Ukraine, even to teach us how to speak the Ukrainian language. I also look at the flip side: what do newcomers want to get out of this experience? That is why I always want to know what their goals are.”

Indeed, learning about the needs of new Canadians could be the key to understanding how to interest them in volunteering and joining Ukrainian organizations. In order to learn about their reasons for volunteering, I conducted a few informal interviews with new Canadians, who have become actively involved in various projects and organizations in Saskatchewan. →

¹ In this article, “new Canadian” refers to both newcomers from Ukraine and to longer-term immigrants.



ROYAL CLEANING SERVICES

Serving Saskatoon since 2011

WE DO RESIDENTIAL AND COMMERCIAL CLEANING

**Ми наймаємо домробітниць і
забезпечуємо доброю роботою!**

We use our own supplies and GREEN PRODUCTS,
safe for our environment and your loved ones!

*We're working hard to bring cleanness
and comfort to your city and home!*

*Leave the work to us and
come to a clean and comfortable home!*

Tatyana Okley, Owner
Phone: (306) 979-0928
Text: (306) 341-2521
saskroyalcleaning@yahoo.ca
Тетяна Оклей, Власник

*To you and yours,
best wishes for a*

**SAFE AND
HAPPY
SUMMER!**

James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
Phone: 306-955-9977

Many of the reasons for volunteering articulated by new Canadians and by other Canadian volunteers are similar, with “being personally affected by a cause” and “the wish to make a contribution to the community” topping the list. This confirms that people volunteer because they want to be good citizens contributing to society, and not necessarily expecting something in return. If people find that a cause appeals to their interests, there is a good chance they will consider donating their time.

New Canadians mentioned other motives for volunteering:

- an opportunity to meet new people, especially fellow Ukrainians;
- a chance to connect with the local, established Ukrainian Canadian community;
- a good opportunity to network.

The need for communication with other Ukrainians (born in either Ukraine or Canada) is commonly mentioned by new Canadians already involved in Ukrainian Canadian organizations.

Similar reasons inspired our forefathers to establish a plethora of Ukrainian organizations in Canada. They were driven not only by an obligation to maintain the Ukrainian culture but also by their own needs. Therefore, it is also crucial nowadays to do a good job of informing new Canadians about the mission, objectives, and activities of our organizations, as well as of highlighting the benefits of participating in these organizations to potential volunteers.

Some benefits of volunteering in Ukrainian Canadian organizations, as cited by my interviewees, are:

- new Canadians get information about the community and establish useful connections, which could be beneficial for career development;
- young specialists gain useful skills and work experience;
- immigrants, with no Canadian work experience, can build a good resume and get references for future work.

Whether we like it or not, the modern world is a big marketplace and, consequently, success in any sphere, including the Ukrainian Canadian community, depends on how good we are at “selling the product.” Organizations should be well aware of what they can offer to new members in return for their time. It is important to learn how to present volunteer opportunities by describing the cause and its importance for the community. For some people, knowing that the cause corresponds with their own ideals would be enough for them to make the decision to volunteer; for others, a decision to donate their time would also depend on what they can get from becoming involved in an organization or project. This is where highlighting the benefits of volunteering might come in handy.

Initial contact with a potential newcomer-volunteer is vital, as many new Canadians are unfamiliar with the concept of volunteerism and it is not easy for them to consider donating their time. Spreading information through personal contact might be one of the most efficient ways of recruiting newcomer-volunteers. The overall majority of my interviewees began volunteering because they were personally asked to do so by a trusted member of the community.

It is important not to overpromise, but, rather, to lay out expectations clearly. After initial contact, some sort of a “job description” should be offered to a potential newcomer-volunteer. An orientation could ultimately persuade the new volunteer to become involved in organizational activities. A simple conversation of an experienced organization member with the new volunteer, when thoughts regarding the organization’s expectations and the needs of volunteers are exchanged, is very important in the process of engaging new volunteers. Such a conversation could also be an opportunity to rethink and adjust a volunteer’s “job description” to accommodate the needs of a new volunteer.

I would like to conclude this article with a phrase, which I think is applicable to any type of volunteer recruitment: “If you do not ask, they cannot say ‘Yes’.”² Even if they say “No”, it does not necessarily mean that they are not willing to volunteer with your organization in the future. It could mean that they are just not ready to get involved in the way you expect them to. Thus, being open-minded and ready to adapt to the needs of potential volunteers could be the key to further development of our organizations and our Ukrainian Canadian community. ■

² Interview with Sonya Jahn, March 31, 2016, Saskatoon, SK

Sources: *Building blocks for engaging newcomer volunteers: A Guide for Organizations*, 2012; interview with Sonya Jahn, March 31, 2016, Saskatoon, SK; interviews with new Canadians

The author extends a sincere thank-you to Sonya Jahn and anonymous interviewees for sharing their opinions and ideas in their interviews.

This article is an opinion piece meant to provide information on volunteer engagement techniques for Ukrainian organizations.

Український Православний Храм Всіх Святих
 Ukrainian Orthodox Church of All Saints
 2616 Louise Street, Саскатун



Сердечно запрошуємо
приєднатися до нашої
громади і брати участь
у церковному житті.

Богослуження
щонеділі
о 10:00 ранку

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:
 Протоієрей Петро Василенко — настоятель
 Високопреосвященніший Іван (Стінка) — Митрополит-емерит
 Протоієрей Олекса Гупка — емерит
 Протоієрей Богдан Демчук — приписаний священик
 Евелін Войцеховська — голова

*We extend a warm, hearty and joyous welcome
to all parishioners and visitors to our parish.*
 Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko



VMS Accounting Inc.

Valentyna Mahina

Accountant, B.Econ., FSA (CGA)

Service in English,
Ukrainian and Russian

Individuals – personal tax returns

Small businesses – full cycle accounting

Cell: (306) 262-7727

310 Wall St, Saskatoon, SK S7K 1N7
 Meetings by appointment only.
 Call me any time

Phone: (306) 934-2649
 Email: vms.mahina@gmail.com



Дитяча освіта в Саскачевані

Сергій Корольук, Радник з питань поселення та імміграції
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

Educating Your Child in Saskatchewan: school divisions and schooling options, including Bishop Filewich Ukrainian Bilingual School; associated costs; registration and class expectations; meals and student dress code; assessment practices; programs and extracurricular activities; parental involvement.



Метою цієї статті є ознайомити вас із системою шкільної освіти та звернути увагу на речі, що допоможуть успішній інтеграції ваших дітей у нове середовище. У Саскачевані діти можуть починати відвідувати школу ще у дошкільному віці. Для малюків віком 3-4 років у деяких школах надаються підготовчі програми *pre-kindergarten programs*, а для тих, кому виповнилося 5 років у більшості шкіл Саскачевану існують дитячі садки *kindergarten programs*. Якщо відвідування дошкільних програм не є обов'язковим, а на розсуд батьків, то усі діти від 7 до 16 років **зобов'язані** відвідувати школу. Від дошкільного віку до 8 класу діти навчаються у початкових школах *elementary schools*, а з 9 по 12 клас – у середніх школах *secondary schools*. Більшість дітей починають навчання у віці до 7 років. Молодь може продовжувати навчання у школі до 22 років. Навчальний рік у Саскачевані починається на початку вересня і закінчується в кінці червня. Кожна родина має право обирати школу для своїх дітей.

■ ОПЛАТА ОСВІТИ ТА ВИДИ ШКІЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ

Починаючи від дошкільного віку (3-5 років) до 12 класу, шкільна система фінансується провінційним урядом Саскачевану і є безкоштовною для дітей зі статусом громадянина або постійного жителя Канади, біженців, дітей іноземних робітників з тимчасовим дозволом на роботу. Навчання для дітей шкільного віку, що перебувають у Саскачевані за гостьовою візою дозволено, але є платним. Вартість шкільних підручників покривається коштом провінційних податків, утім сім'я повинна оплатити індивідуальне шкільне приладдя для своєї дитини, такі речі як: зошити, ручки, кольорові олівці, лінійки та ін. Додаткові кошти можуть бути потрібні для участі вашої дитини у шкільних екскурсіях, урочистих заходах чи спеціальних проєктах. Зазвичай, батьки отримують повідомлення від вчителя з описом заходу, на який потрібні кошти.

У Саскачевані існує три види шкіл, що належать до відповідних шкільних рад *school boards*:

- **Загальні публічні школи** *public schools*, що надають загальну освіту
- **Окремі публічні школи** *separate schools*, що, окрім загальної навчальної, надають релігійну освіту (переважно римо-католицьку)
- **Франкомовні школи** *francophone schools*, у яких загальна навчальна програма надається французькою мовою

Викладання у цих школах проходить за навчальною програмою, що розробляється провінційним міністерством освіти. Ознайомитися зі списком шкільних рад у різних місцевостях Саскачевану можна за посиланням:

www.saskatchewan.ca/residents/education-and-learning/prek-12-education-early-learning-and-schools/k-12-school-divisions-in-saskatchewan

Для тих сімей, чий релігійні чи філософські переконання не співпадають із програмою громадських шкіл, існують незалежні приватні школи *independent schools* з платною основою навчання. Іншою альтернативою є навчання вдома *home schooling*, коли відповідальність за навчання дитини беруть на себе батьки. Діти, котрі навчаються вдома, повинні бути зареєстровані у місцевій шкільній раді, а для отримання атестату про освіту в кінці навчального курсу мають скласти іспити та набрати необхідну кількість балів, відповідно до атестаційних стандартів міністерства освіти Саскачевану. Більше про незалежні школи та навчання вдома за посиланням:

www.education.gov.sk.ca/ISHBE

За винятком франкомовних шкіл, в більшості шкіл Саскачевану навчання проходить англійською мовою. Однак, в залежності від того, де ви мешкаєте, школярі початкових та середніх класів можуть вивчати інші мови як предмет, наприклад, українську, німецьку, китайську, іспанську чи крі (мову корінних народів). У Саскатуні, приміром, діти мають нагоду отримати початкову освіту в Українській двомовній школі ім. Владики Філевича, де поруч з англійською, школярі вивчають українську мову. Ця школа є чудовим навчальним закладом як для дітей народжених в Україні, так і для дітей народжених у Канаді, для котрих англійська є першою мовою. Для новоприбулих школярів надаються класи викладання англійської мови як іноземної. Зрозуміло, що вивчення дітьми англійської буде більш результативним, коли викладач може пояснити правила вимови чи правопису іноземної мови, використовуючи рідну. Окрім того, інтеграція дітей у нове середовище буде менш стресовою, коли вони почуватимуть себе у ближчому оточенні, де їх зрозуміють як вчителі, так і їх нові друзі. А для новоприбулих батьків – це унікальна нагода краще зрозуміти шкільні вимоги та привичайтися до канадського способу життя. Наявність у цій школі дітей та батьків різних поколінь української імміграції до Канади чудово окреслює портрет української громади Саскачевану, її традицій, сьогоднішніх потреб та кращого майбутнього для кожної дитини. →

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

(Est. 1948)



Norbert Wasylenko, F.C.I.P.

Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.

Sheldon Wasylenko, B.COM.

Personal Insurance
Commercial Insurance
Motor Licence Issuer
Notary Public

Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9

■ РЕЕСТРАЦІЯ ДО ШКОЛИ

Зареєструвати дитину до школи можна в будь-який час під час навчального року. Для реєстрації вам необхідно буде надати наступні документи, перекладені англійською або французькою мовами:

- Свідцтво про народження або паспорт дитини;
- Картку резидента або імміграційні документи, що підтверджують статус в Канаді;
- Медичну картку Саскачевану;
- Надати ім'я родинного лікаря (якщо маєте);
- Записи імунізації дитини;
- Шкільний атестат, або табель успішності з попередньої школи;
- Свідцтво про хрещення (часто вимагається в окремих школах).

Новоприбулих школярів, як правило, реєструють до класу, що відповідає їх віковій категорії.

■ ВІДВІДУВАННЯ ТА ПОВЕДІНКА В ШКОЛІ

Шкільні заняття проходять з понеділка по п'ятницю. У вихідні дні та на календарні свята уроків не має. Окрім того, є дні, коли вчителі зайняті на зборах чи семінарах з підвищення кваліфікації. Ці дати визначає шкільна рада. У такі дні діти до школи не ходять.

Зазвичай навчальний день триває з 9:00 до 12:00 та з 13:00 до 15:30 з перервами. Стежте за тим, щоб ваша дитина відвідувала школу регулярно і приходила вчасно. Якщо ви мешкаєте неподалік від школи і дитина йде пішки, перевірте, щоб вона виходила з дому завчасно. Якщо ваша школа знаходиться на значній відстані, скористуйтеся безкоштовними послугами шкільних автобусів (якщо школа надає такі послуги) або привезіть дитину своїм персональним транспортом. Ви маєте право залишити дитину вдома під час релігійних свят, у разі, якщо дитина захворіла, чи має призначений прийом у лікаря. Якщо у рамках шкільного навчання проводяться заходи, які суперечать вашим релігійним чи філософським пере-

конанням, ви можете попросити вчителя, щоб ваша дитина у них участі не брала. У випадку відсутності вашої дитини, ви повинні повідомити про це, зателефонувавши до школи у той самий день.

Кожна школа повинна дотримуватися політики протидії агресивності *anti-bullying policy*. Хуліганство, дискримінація, расизм, залякування, фізичні чи словесні образи є неприпустимі. Жодні фізичні методи не застосовуються для виховання дітей. Якщо над вашою дитиною злуштуються чи глумляться – розпитайте подробиці, занотуйте розмову і зверніться до класного керівника. Якщо ситуація не зміниться на краще – попросіть зустрітися з директором школи, класним керівником та, можливо, з дитиною (залежно від віку дитини та ситуації). Школярам, які стають жертвами агресивності чи глумлення, радять сказати хуліганові «стоп» та звернутися до вчителя.

■ ХАРЧУВАННЯ, ОДЯГ ТА ПЕРСОНАЛЬНА ГІГІЕНА

У переважній більшості початкових шкіл батьки забезпечують дітей індивідуальними харчами, хоча існують школи де, при потребі, дітям надається безкоштовне харчування. У багатьох середніх школах існують платні кафетерії. Збираючи дитину до школи, подбайте про те, щоб вона брала з собою поживну та здорову їжу. Окрім холодних перекусок можете додати до меню гарячу страву (суп чи борщ) у термосі. Інформація про здорове харчування доступна на сайті міністерства охорони здоров'я за посиланням:

www.hc-sc.gc.ca/fn-an/food-guide-aliment/index-eng.php

Багато шкіл дотримуються правил безпечного харчування для школярів із серйозною алергією, наприклад на горіхи, і просять не приносити таку їжу до школи. Якщо ваша дитина має алергію на певні види їжі, або особливі харчові звички, повідомте про це вчителя чи директора школи.

Іншим важливим аспектом є персональна гігієна. Подбайте, щоб діти були вбрані у чистий одяг та доглянуті: чисті руки, ноги та тіло, ротова порожнина, помите волосся, підстрижені нігті. В більшості шкіл спеціальної шкільної форми не існує, але є загальні вимоги до одягу школярів. Дизайн одягу не повинен демонструвати оголений живіт, надписи на одязі не повинні натякати на агресію чи вульгарність. Довжина шортів або спідниць не повинна бути коротшою від кінця пальців вільно опущеної руки. Школярі повинні мати 2 пари взуття – для внутрішнього та зовнішнього користування. Зрозуміло, що діти повинні бути одягнені відповідно до сезону та погоди, оскільки під час перерв вони виходять на свіже повітря. У люті морози або за інших несприятливих умов, школярі проводять перерви у приміщенні.

■ СИСТЕМА ОЦІНОК

В кінці навчального семестру школярі отримують табелі успішності *report cards*. Сьогоднішня система оцінки результативності навчання в школах Саскачевану, звикло, має 4 рівні:

- **Перевищує навчальні вимоги** *exceeding expectations* – або відмінно,
- **Відповідає навчальним вимогам** *meeting expectations* – або добре,
- **Починає відповідати навчальним вимогам** *beginning to meet expectations* – або задовільно,
- **Ще не відповідає навчальним вимогам** *not yet meeting expectations* – або незадовільно.

■ ДОДАТКОВІ ТА СПЕЦІАЛЬНІ ПРОГРАМИ

Багато шкіл пропонують додаткові позакласні програми, такі як шкільні клуби, музичні та драматичні гуртки, спортивні команди.

Для обдарованих дітей деякі школи мають спеціальні програми із ширшим обсягом та вимогами навчання, що відповідають їх академічним здібностям.

**Наш привітний персонал
розмовляє українською
мовою, що дозволить вам
почуватися як вдома! Ми
допоможемо у вирішенні
всіх ваших фінансових
потреб!**



321 20th Street West
Saskatoon SK S7M 0X1

306.653.1300

www.newcommunitycu.com

Для дітей з особливими фізичними, навчальними чи емоційними потребами існують програми, що включають додаткову професійну підтримку фахових лікарів, дефектологів, психологів. А також надається спеціальне обладнання як, наприклад, робочі столи для школярів у інвалідних візках, навчальні матеріали розроблені за системою Брайля для незрячих дітей.

■ ПОРАДИ БАТЬКАМ

Дуже важливо для батьків бути в курсі шкільних подій. Для цього існують тристоронні зустрічі з вчителями, батьками та дитиною, на яких обговорюються програмні вимоги, сильні та слабкі сторони школяра, його відповідальність та поступ. З курсом предметів, що викладаються в школах, можна ознайомитися на сайті міністерства освіти за посиланням:

www.curriculum.gov.sk.ca

Виберіть клас, предмет і дізнайтеся про те, що викладається у програмі того чи іншого курсу, навчальні вимоги та показники навчання.

Цікавтеся чи дитина має домашню роботу. Хоча більшість навчального матеріалу, особливо в початкових класах, покривається в школі, інколи задається домашня робота. Якщо ваша дитина отримує багато домашнього завдання, це може означати, що вона не встигає опанувати навчальний матеріал під час уроків. У таких випадках не соромтеся звернутися до вчителя і поцікавитися чи це дійсно так. Можливо вам варто допомогти дитині зосередитися на навчанні, зацікавити її, пояснивши перспективи успішного поступу в школі? Якщо дитина серйозно не встигає, або пропустила багато шкільного матеріалу, запитайте про додаткові заняття з репетитором.

У розмовах з фахівцями та вчителями, не раз чується заохочення до батьків більше читати з дітьми. Не залежно від того, якою мовою ви спілкуєтеся вдома, намагайтеся виробляти у дітей добру звичку до читання. Погодьтеся, що побутова розмовна мова є досить обмеженою. Якщо ви хочете, щоб ваші діти володіли різними мовами більш досконало, то саме читання допоможе їм розширити свій словниковий запас і тренувати пам'ять. Якщо ви не маєте нагоди віддати дітей до двомовної школи, можливо варто подумати над тим, чи не зробити у вашій громаді додаткові заняття з української мови після уроків, у вихідні дні, або під час канікул? Так робили попередні українські іммігранти, так роблять багато сучасних іммігрантів з різних країн світу, які хочуть, щоб їх діти підтримували мову своєї країни походження. Канада є багатокультурною країною, в якій рівноправно співіснують люди різного походження, мов та віросповідань. Для того, щоб утримувати та розвивати цю модель культурного розмаїття, очевидно є необхідність додавати до неї ознаки своєї культури, а не втрачати надбане. Інакше, Канада з часом може перетворитися з країни багатьох культур на суміш громадян невизначених походжень. Ваші діти – це майбутнє вашої нової країни і продовжувачі нашої української канадської громади. Подбайте про те, щоб це майбутнє було успішним та необмеженим.

З більш детальною інформацією про школи Саскачевану можна ознайомитися на нашому сайті:

www.ucc.sk.ca/en/services/immigration/things-worth-knowing/education-a-childcare

а також на багатомовній веб-сторінці провінційного уряду:

www.economy.gov.sk.ca/immigration/information-in-various-languages ■

Автор статті дякує за допомогу у підготовці матеріалу:

Надія Прокопчук – старший менеджер мовних програм при міністерстві освіти Саскачевану

Олена Ковпак – викладач англійської мови як іноземної при Українській двомовній школі ім. Владика Філевича

Masliana Celebration in Prince Albert

By Natalia Antoniuk

This year is the year of Saskatchewan Ukrainians and 125 years of Ukrainian immigration. The Veselka Prince Albert & District Ukrainian Cultural and Heritage Association is proud to be a part of the Ukrainian community in Saskatchewan and believes that this year will be special for its members and the entire Ukrainian community.

On March 11, 2016 Veselka members gathered to celebrate one of the oldest traditional Ukrainian holidays – *Masliana*. This holiday, which concludes with “Forgiving Sunday” (or *Proshchena Nedilia*), is celebrated during the week before Great Lent and is one of the most important in Ukrainian culture. Almost seventy members of Veselka came to the event and shared the main festival dish, *mlyntsi* (crêpes with different fillings), and mulled wine. The event was “warmed up” by the Veselka Choir and traditional Ukrainian folk music and video.

We very much believe that this celebration further bonded the Veselka members and made them feel that they are a part of Ukrainian culture and traditions in Saskatchewan. ■



Seated: Veselka Association Vice-President Sonya Jahn and President Jan Olesko. Standing: Veselka Members Valeriy Bidulka, Nadiya Balytska and Natalia Antoniuk.



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7

AWARD WINNING PICTURE FRAMING

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and
service ... friends you can trust.**

Serving Saskatchewan for 35 years

*Бажаємо гарних
літніх відпусток
~ Murray and Lissa Gruza*



Українські літні табори провінції Саскачеван

Підготував Андрій Бондар, Радник з питань поселення та імміграції
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

**Ukrainian
summer camps
in Saskatchewan**

Шкільний період закінчується і настає тепла пора. Багато з нас замислюється чим зайняти дітей протягом літа, та й так, щоб на свіжому повітрі, активно і було що згадати. До вашої уваги коротка інформація про українські табори у провінції Саскачеван, які, зазвичай, відкриваються кожного літа. Усі вони працюють вже багато років і мають неабиякий досвід в організації дозвілля дітей. Тож, який би табір ви не вибрали, позитивні спогади вам гарантовані.

■ Табір при українській католицькій єпархії Св. Володимира неподалік озера Пайк-Лейк



Під час табору будуть проводитись спортивні та мистецькі заняття, водні розваги та інші заходи на природі. Частина програми табору передбачає вивчення української мови та культури, духовне та релігійне виховання.

Табір триватиме 7 днів, з 17 до 24 липня 2016р.

Участь приймають діти віком від 8 до 13.

Ціна 200CAD.

Контактна інформація:

Тел: 306-664-3459; 306-249-0493

stvolodymyrcamp@gmail.com

<http://www.stvolodymyrcamp.com>

■ Літній табір при українській католицькій церкві Св. Михайла біля озера Мадж-Лейк у провінційному парку Дак-Маунтен



Табір пропонує широке коло заходів для кожної вікової групи дітей. Денні розваги включають: українські танці, співи, плавання, спортивні ігри, ватра, плавання на байдарках, спілкування на релігійні теми, мистецтво, малювання, тематичні дні та змагання.

Перший табір з 3 по 9 липня 2016 (для дітей віком від 8 до 13).

Другий табір з 10 по 16 липня 2016 (для дітей віком від 8 до 13).

Третій табір з 17 по 22 липня 2016 (для дітей віком від 13 до 16).

Ціна 175CAD (200CAD при реєстрації після 30 червня).

Контактна інформація:

Тел: 306-563-5798

stmichaelscamp@sasktel.net

<http://www.stmichaelscamp.com>

■ Сімейний релігійний табір від української католицької церкви Св. Михайла на озері Мадж-Лейк у провінційному парку Дак-Маунтен



У вас буде можливість втекти від мобільного зв'язку, Інтернету та провести час з сім'єю у спокійному духовному середовищі. На території табору проводяться християнські служби. Своє дозвілля ви зможете заповнити рибалкою,

спортивними іграми, плаванням на байдарках та човнах, прогулянками мальовничими стежками та масою інших розваг на ваш вибір. На базі відпочинку доступна спільна кухня, їдальня, спортивний та водний інвентар.

Табір триватиме з 7 по 13 серпня 2016р і розрахований на сім'ї з дітьми різних вікових категорій.

Ціна 50CAD за кімнату за ніч. Заохочується волонтерська діяльність та благодійні внески для підтримки табору.

Контактна інформація:

Тел: 306-717-2756; 306-653-0138 дод. 228

ucfamilylifeoffice@sasktel.net

http://www.skeparchy.org/familyandlife/?page_id=1355

■ Літній табір для юнацтва «Тризуб» при українській православній церкві біля озера Кристал-Лейк, неподалік Канори



Програма табору повна веселих та навчальних розваг. На території є футбольне, баскетбольне, волейбольне та бейсбольне поля. Організатори не дадуть сумувати вашим дітям за будь якої погоди. Передбачені розваги як на природі так і в приміщення. Танці, співи, вивчення мови, мистецтво, спортивні та інтелектуальні ігри, квести та багато іншого.

Відводиться час вивчення релігії та щоденні молитви.

Табір триватиме два тижні з 10 до 24 липня 2016.

Вік дітей від 7 до 14. Молодші або старші діти також можуть

приймати участь після узгодження з адміністраторами табору.

Ціна 375CAD за першу дитину. 350CAD за кожну наступну дитину.

Контактна інформація:

Тел: 306-563-6779; 306-783-8454; 306-721-7068

procyshyn.a.l@sasktel.net

<http://www.dbi.ca/trident>

■ **Табір для юнацтва при українській православній церкві «Зелений Гай» біля озера Уока-Лейк**



Територія табору розтяглась на 10 акрів лісової зони на березі озера. Середовище сприяє і надихає дітей на вивчення української мови, культури та традицій. Табір пропонує заняття з традиційного та українського мистецтва, танців, народних співів, спорту та багато іншого. Зазвичай, табір закінчується звітним концертом що підкреслює талант кожного з учасників.

Перший табір з 3 по 17 липня, 2016 (для дітей віком молодших класів, від 7 до 13 років).

Другий табір з 21 по 28 серпня, 2016 (для дітей старших класів, від 14 до 18 років).

Ціна за першу дитину 500CAD. За кожну наступну дитину 450CAD.

Контактна інформація:

contact@greengrovecamp.ca
http://www.greengrovecamp.ca

■ **Літній культурно-мовний табір від інституту Св. Петра Могили**

Програма п'яти тижнів табору складається з поглибленого вивчення української мови, практичних занять та екскурсій з акцентом на культуру, історію та традиції України. Учасники також отримують знання та досвід персонального лідерства, розвивають світогляд та громадську свідомість. В кінці табору кожен студент отримає кредит (шкільні години) з української мови 10, 20 або 30. Передбачені денні подорожі до Пайк-Лейк і Васкасу-Лейк та чисельні заходи на свіжому повітрі (плавання, походи, їзда на велосипеді та човнах, футбол, захоплення прапора, міні-гольф та ін.).



Табір триватиме 5 тижнів з 17 липня по 20 серпня, 2016.

Програма табору розрахована на школярів старших класів (9-12). Молодші учасники також допускаються по узгодженню з адміністрацією табору.

Ціна 1500CAD.

Контактна інформація:

Тел: 306-653-1944
info@mohylainstitute.ca
http://www.mohylainstitute.ca

Зважаючи на велику популярність дитячих літніх таборів, радимо реєструватись якомога скоріше. За додатковою інформацією звертайтеся до організаторів. ■

Автор статті дякує Сергію Королюку за допомогу в коригуванні тексту.

14th Ukrainian DAY IN THE PARK

Come enjoy the Ukrainian spirit at Saskatchewan's Largest Outdoor Ukrainian Festival! Bring your lawn chair!

Saturday, August 27
11:30 AM to 7:30 PM

FREE ADMISSION

Presented by the
Ukrainian Canadian Congress
Saskatoon Branch



KIWANIS PARK
(Downtown Saskatoon,
South of Bessborough Hotel)

- STAGE PERFORMANCES
- UKRAINIAN FOOD VENDORS
- CULTURAL DISPLAYS
- INTERACTIVE CHILDREN ACTIVITIES
- SOUVENIR VENDORS
- BEER GARDEN
- LARGE ZABAVA WITH A LIVE BAND





UkrainianDayInThePark



@UkrainianDayInThePark

Holodomor National Awareness Tour

State-of-the-Art Mobile Classroom Arrives in Western Canada this Summer



The Holodomor Mobile Classroom (HMC) is officially on the road, spreading awareness about the man-made Famine of 1932-33 in which millions of Ukrainians were starved to death.

The HMC visited Ontario high schools and Ukrainian Saturday schools in March and April, reaching more than 650 students with up to four lessons per day being given in the HMC. Mark Melnyk, the Department Head of History for the York Region District School Board, called it “one of the coolest, most immersive learning experiences we have been fortunate to share with our students,” adding that “its use of state-of-the-art technology is captivating for a generation of students that are often hard to impress.”

In addition, Ontario Ministry of Education staff in Toronto have had an opportunity to experience the HMC.

The bus makes for a striking sight as it rolls down the highway and pulls up at high schools. The words “Holodomor – The Ukrainian Genocide” are emblazoned across its forty-foot length on a background of blue sky and wheat fields.

The HMC is the centerpiece of the Holodomor National Awareness Tour, a project of the Canada-Ukraine Foundation, developed in partnership with the Holodomor Research and Education Consortium (HREC), the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre and the Ukrainian Canadian Congress. The project is funded through a \$1.5 million grant from the Canadian federal government, \$750,000 from the Ontario provincial

government, as well as a contribution from the government of Manitoba and private donations.

An hour-long interactive lesson for the HMC was developed by Valentina Kuryliw, Director of Education for HREC, who has more than 30 years of experience teaching history. Students learn to investigate sources and analyze artifacts such as documents, photos, newspaper articles, letters, and survivor accounts through material loaded on individual iPads and displayed on a 28-foot video wall. The HMC experience underscores the consequences of hate, oppression and discrimination and the importance of tolerance, human rights and the rule of law.

The HMC can accommodate up to 33 visitors at a time. It is also visiting community and public gatherings such as festivals and fairs. About 420 members of the general public have boarded the HMC at events such as the unveiling of the Holodomor Monument in Washington, DC, the Toronto and Ottawa ribbon-cutting of the Holodomor National Awareness Tour project at Queen’s Park and Parliament Hill, and at the Holodomor Commemoration Ceremony at St. Mary’s Ukrainian Catholic Church in Mississauga. The HMC visited Ottawa and Oshawa before a swing to Dauphin, Manitoba. Tours to western Canadian provinces begin this summer.

To arrange a visit of the HMC, contact the Holodomor National Awareness Tour at 416-996-9800, holodomor.tour@cufoundation.ca or via the Tour website, www.holodomortour.ca. **B**

Holodomor National Awareness Tour Fact Sheet

The Holodomor National Awareness Tour is a project to raise awareness of the Holodomor, the genocidal famine carried out in 1932-33 by the Soviet Union led by Joseph Stalin, which resulted in the deaths of millions of Ukrainians.

The centerpiece is the Holodomor Mobile Classroom (HMC), a 40-foot RV customized to educate and engage students and the public about the Holodomor. In this state-of-the-art learning space, visitors will:

- learn about the Holodomor through digital media
- appreciate how history shapes our world today
- become inspired by personal stories of Holodomor survivors
- leave empowered to protect Canadian values of freedom and democracy

Students participate in a 60-minute, facilitator-led educational experience featuring audio-visual presentations on a 28-foot video wall and complementary learning activities on tablets. Lessons underscore the importance of multiculturalism, human rights, and the rule of law, as well as the concept of genocide.

The HMC will travel to small towns and large cities, visiting schools and community centres, and participate in special events across the country.

Features of the Holodomor Mobile Classroom

- The HMC accommodates up to 34 visitors at a time.
- The HMC features interactive lessons that build students’ critical thinking skills and encourage social responsibility.
- The Province of Ontario has committed \$750,000 to bring the Holodomor learning experience to publicly funded schools throughout the province.
- The Government of Canada has pledged a three-year grant valued at \$1.5 million to ensure access for students and all Canadians across the country.
- The HMC is modelled on The Governor General of Canada’s travelling exhibit “It’s an Honour” focused on our national honours and the Canadians who receive them.
- The HMC debuted in the Toronto Ukrainian Festival parade in September and travelled to the Holodomor Memorial dedication in Washington, D.C. in November.

The Holodomor National Awareness Tour is a project of the Canada-Ukraine Foundation (project lead), the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, and the Holodomor Research and Educational Consortium of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta. **B**

Help! "Adopt A Soldier" Ukraine War Amps Programs Offer Dignity and Hope

Submitted by
Natalie Ostryzniuk

Ukraine War Amps runs three projects for Ukrainian veterans: Adopt a Soldier, I CARE About Fallen Hero's Family, and Visit a Soldier. UWA was founded by Canadians John Broadhead and Gene Berezovski (originally from Ukraine) in Toronto.

Ukraine War Amps is a worldwide community whose sole purpose is to assist amputees, severely injured soldiers and patriots who have been fighting for the liberty of Ukraine during Russia's ongoing inva-

sion and war against it. UWA has an international team of volunteers working 24/7 all over the world to make aid available and to deliver it directly to the recipient's doorstep or bedside in any city, town or village within Ukraine in a timely manner.

■ Adopt a Soldier

UWA provides monthly stipends of approximately \$50 USD to as many Ukrainian heroes as it can. One hundred per cent of the proceeds goes towards Ukrainian veterans. Adopt a Soldier establishes a unique bridge between the donor and the amputee. UWA provides photographic evidence of payments. Proofs of payment and the stories of the war amps can be found on the UWA Facebook page. Your assistance can make the difference between their living with some dignity or living in hopelessness. It also gives hope to the Ukrainian hero and the knowledge and experience that they are not forgotten.



Ruslan Karpets, 20, was wounded a few weeks after being sent to fight in eastern Ukraine. After initial treatment in Kyiv, he was sent to Germany, where doctors were able to save his leg. He is now recovering slowly.



Evan Ostryzniuk (left), a longtime resident of Kyiv who helps deliver assistance to wounded soldiers, is seen here with Oleksandr and Olesia Behersky. Oleksandr suffered extensive burns during fierce fighting in Donetsk last summer.

Donors can choose an amputee from the list on the website and choose to donate to their "adopted" amputee on a monthly basis. Just leave a message in the comments for your chosen amputee, or for the UWA team, and UWA will deliver it or help to provide a direct connection between both sides. The donation options are:

- an ongoing monthly payment in any amount for a chosen amputee
- a one-time donation in any amount for a chosen amputee
- an occasional donation in any amount for a chosen amputee
- an ongoing monthly payment or one-time donation in any amount for the general cause

■ I CARE About Fallen Hero's Family


The fallen heroes' families suffer as well. We need to remember those who joined the Nebesna Sotnia (Maidan's Fallen Heroes) fighting for their country. The program I CARE About Fallen Hero's Family was launched in June of 2015.

■ Visit a Soldier

As a supporter, you are hosted by UWA volunteers or Heroes in Ukraine, meeting a family in their home, sharing meals, stories, their families, making lifelong friendships, being driven around by Heroes visiting hospitals with UWA volunteers and gaining a truly unique first-hand experience.

UWA is truly a corruption-free way to support Ukraine where 100% of your support goes directly to the recipients.

Help support the Ukrainian War Amps: adopt a soldier today. To help support the Adopt a Soldier, I CARE and Visit A Soldier programs, please visit youcaring.com/Adopt_a_Soldier. Or, contact UWA at ukrainewaramps@gmail.com, or Saskatchewan Rep Natalie Ostryzniuk at nostry@myaccess.ca.

For more information, please visit the official UWA website, ukrainewaramps.ca 



**UKRAINIAN FRATERNAL
SOCIETY OF CANADA**
УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ВЗАЄМНОЇ ПОМОЧІ В КАНАДІ



**Providing Life Insurance for
Canadian Ukrainians**

**235 McGregor Street
Winnipeg MB R2W 4W5**

Phone: 204.586.4482

Toll Free: 1.800.988.8372

www.ufsc.ca

contact@ufsc.ca

Hitting all the Right Notes

By James Shewaga, University of Saskatchewan News

Article, photo online at words.usask.ca/news/2016/05/27/hitting-all-the-right-notes

Saskatoon soprano Katya Kharтова has been proud to sing *O Canada* at University of Saskatchewan convocation ceremonies for the past two years.

But this year, it will be her turn to be serenaded with the national anthem when she steps on stage and graduates with a Bachelor of Music from the U of S. It will be a memorable moment for Kharтова and something she could have only dreamed about, growing up back in Ukraine.

"It's very personal to me," said Kharтова, who became a Canadian citizen five years ago. "Every time I have to sing 'Our home and native land' I feel a part of that because Canada is a country that welcomes immigrants and I am one of them and I hope to have my own contributions to pass on to other generations."

The 27-year-old Kharтова hopes to be a part of the next



generation of Canadian singing sensations after winning back-to-back provincial music festival competitions, posting the highest grade (88 per cent) earned in vocal studies in the past six years at the U of S, and serving as the featured soloist in the university's Music Theatre Ensemble.

"There is no question that Katya Kharтова ranks among the very most talented singers with whom I have worked in my 22 years at the U of S," said Garry Gable, associate professor in the

Department of Music and the director of the Music Theatre Ensemble. "She has the potential to do well in the singing world, but it is a very competitive world, especially for sopranos. Much rides on good fortune and hard work. Katya will have to continue to study for years to come to be successful. Her talent, dedication and work to this point have given her a very strong advantage."

Another major advantage for Kharтова was moving from Ukraine to Canada at the age of 18 with her family – mother Marina, father Henry and brother Serhiy – in search of a better life that they have found in Saskatchewan. Kharтова didn't speak English when she first arrived in the small town of Drake, but worked hard to master the language with the help of her teachers, before moving on to work full-time in Saskatoon to save money for tuition. After a year of arts courses, she began music studies at the age of 21, having had no formal training.

"Canada has given me things that I could never even dream of back in Ukraine and pursuing music would not have been possible," she said. "In countries like Ukraine, honestly nobody would have even looked at me, I would have been too old to even start. And here people said if that is what you want to do, we will develop you as much as we can."

Her rapid development will

be on full display next year when she serves as the featured soprano soloist in the Saskatoon Symphony Orchestra's production of *The Golden Harvest* by composer Larysa Kuzmenko, which celebrates the 125th anniversary of immigration of Ukrainians to Canada.

"I am very excited to take part," said Kharтова. "Next year will also be 10 years since my immigration to Canada, so it's big for me, too. When I first came here, I couldn't have even dreamed about it, to be on the stage at TCU Place ... and now I will be on the stage myself."

The next stage in Kharтова's development will be pursuing her master's degree, likely elsewhere in Canada or overseas in Europe, as she works towards her dream of becoming an opera singer.

"I will probably go take (a master's) in a different city, mainly because that is what the business requires," she said. "They like to see that you have studied with different people and have had different kinds of experiences."

"But I want to find a teacher that I can connect with just as good as I have connected with my teachers here at the U of S. I'm having a very hard time leaving them because they became my second parents. They were more than professors; they were so supportive on all levels. I will miss them all." ■

*Шукаєте будинок?
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

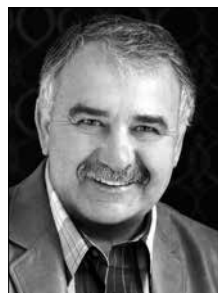
*29 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca

Веб сайт: www.HomesByEd.ca



Ed Wojcichowsky

**29 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.**

**Call Ed at 306-222-0349
and join the list
of satisfied customers!**

**edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca**

ROYAL LEPAGE

***Baba's Babushka* Trilogy, Grateful Available as eBooks**

Award-winning author Marion Mutala announced earlier this year that her four books are now all available for purchase as ebooks on her website at babasbabushka.ca.

Marion is the author of *Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Christmas*, *Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Easter*, *Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Wedding* and *Grateful*. She also has new book coming out in the fall 2016 called *Ukrainian Daughter's Dance*. Details to be announced. ■

Vyshyvanka – New World Fashion Trend

From Traditional To Modern

By Emma Nahaylo

You love your vyshyvanka but feel it may be too Ukrainian for you to wear every day? This is how I felt when I started wearing my traditional vyshyvanka on regular days to show my support for Ukraine. Like many, I only owned one or two and was getting bored of switching back and forth between the two. After some digging around, I started realizing there are a lot more options out there with a more modern twist to the traditional. Excitedly, I started ordering some clothing from Ukraine and debuted them on my “Ukie Friday” social media posts. After a few Fridays, I began receiving messages from all over asking where I got my clothing from and how they can get their hands on it. This is where the inspiration for my own Ukie Boutique came from. The goal was to be able to provide not only the beautiful traditional clothing that Ukraine has, but also the fun, flirty and modern options for everyday wear that have been emerging from local designers to small manufacturers.

As the Ukrainian festival season is upon us, many of us tend to go into our closet and find that one traditional vyshyvanka to wear to these events, or, alternatively, we have an urge to buy something from a vendor if we did not find anything “Ukrainian” to wear. But must we only wear our traditional vyshyvankas at these events? Is this the only place where Ukrainian-inspired clothing is acceptable to wear? Can we not change our mindset to make it more fashionable and acceptable for any occasion?

With that said, I want to highlight (and underline!) that there is currently an emergence of a Ukrainian-inspired fashion trend that has exploded across the world. Although I am not a fan of the word “peasant” tops



ROKSOLANA BOGUTSKA WEBSITE

to describe the vyshyvanka (as I feel it is a bit derogatory towards Ukrainians), we can see that these types of tops are everywhere in today’s fashion. The words Boho (Bohemian), Hippie and Gypsy are all very prominent styles with the typical characteristics of loose blouses with open necks, oversized sleeves, colourful embroidery topped off with a “flower crown.” Well, news flash: This is Ukrainian fashion! All of these new trends tend to have visible Ukrainian-inspired traces throughout their collections.

Vogue, one of the most famous high-fashion magazines, caught on to this Ukrainian trend and showcased Vita Kin, a Ukrainian designer who has taken the traditional vyshyvanka concept and created a modern boho version of it by matching bright colours of fabric with different embroidery, creating beautiful vyshyvanka dress renditions and even “onesies”. Her collection has become a huge success and the demand for her creations are only growing. Additionally, other Ukrainian designers like Yuliya Magdych and Roksolana Bogutska are also experiencing international recognition for their exquisite modern Ukrainian designs. And last but not the



least, latest collections by world renown designers like Ralph Lauren, Michael Kors, and Isabel Marant have picked up on the world-wide vyshyvanka trend.

So now you are thinking, “Well, how do I wear my trad-

itional vyshyvanka in a modern way?” And the answer is, “Easy!” Honestly, once you get over your restricted mindset that your embroidered blouse is solely for Ukrainian Christmas, Easter, Church and festivals, you will see that you are able to wear your vyshyvanka whenever your little heart desires!

So the next time you look in your closet and are not sure what to wear this summer, why not try on your vyshyvanka? Pair it with your favourite shorts or long skirt, strappy sandals and top it off with a summer hat and your flirty sunglasses. Voila! You are good to go! Who knew that you could actually be so trendy while proudly showcasing your beautiful culture!

For more inspirational looks and clothing, please feel free to visit ukieboutique.com. **B**

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Calendar of Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Registration deadline for Ridna Shkola Ukrainian Saturday School: Ukrainian National Federation of Canada, Regina Branch	Jul 15	Call 306-581-8359 or email ridna.shkola.unfrb@gmail.com
St. Michael's Camp: Teen Camp	Jul 17-22	Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp 2016	Jul 17-24	St. Volodymyr Ukrainian Park near Pike Lake stvolodymyrcamp.com
Mohyla Institute Ukrainian Summer Immersion, Cultural & Leadership Camp	Jul 17-Aug 20	St. Petro Mohyla Institute, Saskatoon 306-653-1944
Works in Batik by Olha Tkachenko	until Jul 31	Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
Cana Family Camp: Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon	Aug 7-13	St. Michael's Camp, Madge Lake ucfamilylifeoffice@sasktel.net
One Two Five – Ukrainian Dance Workshop: UCC Saskatchewan Instructors Workshop Student Workshop	Aug 6 & 7 Aug 9-12	1-888-652-5850 (306-652-5850) ext. 107 Pure Energy Dance Company Studio, Saskatoon St. Peter's Abbey, Muenster
Annual Eparchial Golf Tournament: Bishop Budka Eparchial Stewardship Society Inc.	Aug 20, 11 am (reg'n)	Aspen Links Golf Course, Regina bbessi.org
70th Anniversary Celebration of Assumption of the Blessed Virgin Mary Parish	Aug 21, 10 am	Assumption of the Blessed Virgin Mary Parish, Moose Jaw
Green Grove Ukrainian Orthodox Cultural Teen Program	Aug 21-28	Wakaw Lake greengrovecamp.ca
Dave Mysak Kovbasa Classic Golf Tournament: UCPBA Saskatoon	Aug 25	Moon Lake Golf & Country Club ucpbasaskatoon.ca
Pancake Breakfast: Ukrainian Museum of Canada	Aug 27, 8-11 am	Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon
Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 27, 11:30 am-7:30 pm	Kiwanis Memorial Park, Saskatoon facebook.com/UkrainianDayInThePark
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Auditions	Aug 28, 2 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon 306-374-7976
XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians	Sep 29-Oct 2	Delta Hotel, Regina 1-888-652-5850 ext. 101, 306-761-2281
50th Anniversary Celebration of St. Athanasius Parish	Oct 8-9	St. Athanasius Byzantine Ukrainian Catholic Church, Regina
4th Annual Varvara's Varenky and Vodka Vechir: Musée Ukraina Museum	Oct 20, 6 pm	St. George's Senior Centre, Saskatoon mumsaskatoon.com
Yevshan Ukrainian Wedding Fundraiser	Oct 22	Saskatoon 306-374-7976
UCC Saskatchewan 2016 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Nov 6, 1 pm	Radisson Hotel, Saskatoon 1-888-652-5850 ext. 101
UCWLC Canora Branch 70th Anniversary Celebrations	Nov 20	Ukrainian Catholic Hall, Canora 306-563-6628
2017		
Malanka: St. George's Ukrainian Catholic Parish	Jan 14, 5:30 pm	St. George's Senior Citizen Hall, Saskatoon 306-664-3459
Musée Ukraina Museum Fundraising Gala Dinner	Apr 2, 4 pm	Travelodge Hotel, Saskatoon 306-244-4212

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою** до ПР КУК. **Дякуємо.**